STATE OF WASHINGTON

COMMISSION ON HISPANIC AFFAIRS
COMISIÓN DE ASUNTOS HISPANOS

Leo Gaeta,
Chair

Yvonne Lopez-Morton,
Vice Chair

Diana Avalos,
Executive Committee

Homero Tamez,
Executive Committee

Gabriel Banfi

Faviola Barbosa

Uriel Iñiguez

Karla Padilla-Reyna

Gabriel Portugal

Rebecca Villareal

Antonio M. Ginatta,
Executive Director

20 de febrero de 2004

Director Randy Phillips
Brewster High School
503 South 7th Street
Brewster, WA 98812

Estimado Director Phillips:

Continuando con la conversación que tuvimos en enero, le escribimos con respecto a la reunión que usted mantuvo con los estudiantes latinos sobre la violencia de las pandillas en Brewster High. Es nuestra responsabilidad según la ley estatal, asesorar a las agencias locales y estatales sobre problemas de importancia para la comunidad latina. Varios padres y defensores de la comunidad se pusieron en contacto con nosotros para expresarnos su preocupación en cuanto al tenor de esta reunión. Nos hemos reunido con padres, defensores de la comunidad y representantes de la escuela para obtener información acerca de esta reunión. Le escribimos para expresarle nuestra preocupación en cuanto a algunos de los asuntos que surgieron en esa reunión, pero también para ofrecerle nuestra colaboración para ayudarlo a abordar algunos de los problemas tratados en esa reunión.

Nuestro principal consejo para la administración de Brewster High es que la violencia de las pandillas es un problema que concierne a toda la escuela, no solamente a los alumnos latinos. En nuestra conversación, usted mencionó que había presenciado una oleada de actividades de pandillas y violencia en las semanas anteriores al altercado de noviembre, lo cual llevó a la reunión a puertas cerradas con los 27 alumnos latinos. El abordaje de un creciente problema de violencia en la escuela debe contar con la participación y el compromiso de todos los alumnos y el personal, no solamente de un grupo de alumnos. Como usted lo mencionó, algunos de los alumnos que asistieron a esta reunión no formaban parte de ninguna pandilla ni tenían antecedentes de problemas con actividades de pandillas. La selección de alumnos para esta reunión puede interpretarse

1210 Eastside St. 1st Floor PO Box 40924 Olympia, WA 98504-0924
Toll-Free: (800) 443-0294 Olympia: (360) 753-3159 Fax: (360) 753-0199
hispanic@cha.wa.gov www.cha.wa.gov

fácilmente como apuntada hacia un grupo específico de alumnos. Entendemos que esta no fue su intención. Sin embargo, nosotros como miembros de la Comisión hemos visto en varios casos que la percepción muchas veces pesa más que la intención. Mientras que los padres y los alumnos crean que este mensaje está dirigido hacia los alumnos latinos, las buenas intenciones no bastarán. Al transmitir a toda la escuela el mensaje de que la violencia y las actividades de pandillas deben detenerse, estará claro que su intención no fue en ningún momento insinuar que los alumnos latinos están más predispuestos a participar en pandillas y que el problema se reduce a ellos.

Estamos de acuerdo en que la intervención inmediata y la aplicación de disciplina son importantes para los niños que han sido identificados como portadores de accesorios relacionados con pandillas, o que se ha observado que participan en actividades de pandillas o violencia. Los padres deben tener la oportunidad de participar en estas discusiones individualizadas. Sin la participación de los padres, todo esfuerzo para poner un freno a la violencia de las pandillas será en vano. El 45% de los alumnos del Distrito Escolar de Brewster son estudiantes de idioma inglés. También podemos decir sin temor a equivocarnos que un porcentaje aún mayor de padres hablan únicamente español. Esto significa que Brewster High debe franquear esta barrera impuesta por el idioma que deben enfrentar los padres que intentan participar en la educación de sus hijos. Aconsejamos que la escuela lleve a cabo un esfuerzo sostenido y a largo plazo para integrar a los padres que hablan únicamente español a la experiencia educativa de sus hijos.

En nuestra conversación, analizamos algunas de las tablas que usted presentó en la reunión con los 27 alumnos que tuvieron un bajo rendimiento en el WASL para alumnos latinos. Aunque entendemos su intención, el mensaje que los alumnos recibieron en la reunión fue que los latinos no eran tan capaces de destacarse en el WASL en comparación con los alumnos blancos no hispanos. Sabemos que comparte con la Comisión la opinión de que dicha afirmación no tiene fundamentos. Los alumnos latinos tienen la misma capacidad, empuje y fervor en cuanto a su educación que los que no son latinos. Nos preocupa que los alumnos de Brewster High estén recibiendo un mensaje diferente, no solamente debido a las afirmaciones realizadas en la reunión, sino también debido a informes de estudiantes sobre declaraciones insensibles por parte de docentes que expresan su opinión acerca de la validez de la reunión de noviembre. Recomendamos que todos los docentes, así como la administración, se capaciten en técnicas de competencia cultural para que los alumnos no reciban el mismo mensaje hiriente y de separación en el futuro. Existen muchos recursos a los cuales se puede acceder sobre asuntos de competencia cultural en la región centro-norte de Washington: le recomendamos que se ponga en

contacto con Jorge Chacón, Dora Treviño o Jim Tiffany, quienes viven en Wenatchee y tienen amplia experiencia en el abordaje de asuntos de competencia cultural dentro de las comunidades.

Para finalizar, sugerimos que tome la respuesta a la reunión de noviembre como una experiencia para aprender. Algunos padres activos y resueltos han decidido dar un paso adelante y formular una queja por la reunión. Trabaje en conjunto con esos padres para implementar una estrategia para abordar la violencia de las pandillas, para aumentar los resultados del WASL y para calmar cualquier tensión racial o étnica que pueda existir. Estos son los defensores que lo hubieran ayudado a evitar los problemas con la reunión de noviembre si se hubiera reunido con ellos con anticipación. Reúnase con ellos, trate los problemas abiertamente, pídales consejos. Ellos quieren lo mismo que usted: que los alumnos de Brewster High School triunfen.

Esperamos que esta carta haya sido de ayuda para usted. No dude en ponerse en contacto con nosotros si necesita más información, o si necesita analizar esta carta con más profundidad.

Atentamente,

Antonio M. Ginatta
Director Ejecutivo